**Tinh dầu Gỗ Thông Trắng 🌲✨**

✨ **Hương thơm thư giãn, thanh lọc không gian, mang lại cảm giác bình yên giữa rừng sâu** ✨

* **Mùi hương**: Gỗ thơm nhẹ nhàng, tươi mát, pha chút nhựa cây đặc trưng của rừng thông.
* **Shelf life**: 3-4 năm.
* **KidSafe®**: Có, an toàn khi khuếch tán.
* **An toàn cho phụ nữ có thai**: Có, nhưng nên pha loãng trước khi dùng trên da.
* **An toàn cho phụ nữ nuôi con bằng sữa mẹ**: Có.
* **An toàn cho thú cưng**: Không khuyến khích dùng trực tiếp cho chó, mèo.
* **Kết hợp hoàn hảo với**: Oải hương, gỗ tuyết tùng, cam bergamot, bạc hà, gỗ đàn hương.

**Giải mã chữ Hán - Nôm trên tranh dân gian Việt Nam: "Văn minh tiến bộ – Phong tục cải lương"**

Tranh dân gian Việt Nam không chỉ là một loại hình nghệ thuật dân gian mà còn là **một kho tư liệu Hán - Nôm** quý giá, thể hiện sinh động quan điểm của người xưa về xã hội. Đặc biệt, bức tranh "Văn minh tiến bộ – Phong tục cải lương" là một ví dụ hiếm hoi kết hợp giữa **Hán - Nôm và tiếng Pháp bồi**, phản ánh thái độ châm biếm của người Việt trước những thay đổi do văn minh phương Tây mang lại vào thời Pháp thuộc.

**#1- VĂN MINH TIẾN BỘ (文明進步)**

Dòng chữ trong tranh: **"Văn minh tiến bộ - Toa, tăng xương" (文明進步 - 坐增昌)**

**Giải nghĩa từng phần:**

1. **文明進步 (Văn minh tiến bộ):** Nghĩa gốc là *"Sự văn minh và tiến bộ"* – một khái niệm mà chính quyền thuộc địa Pháp quảng bá mạnh mẽ ở Việt Nam.
2. **坐增昌 (Toa, tăng xương):**
   * *增昌 (Tăng xương)* nếu hiểu theo nghĩa Hán là *"thêm sáng sủa, hưng thịnh"*.
   * Nhưng đây thực chất là cách ký âm **chữ Nôm** cho câu **"Toi, attention!"** trong tiếng Pháp bồi, nghĩa là *"Mày coi chừng!"* hoặc *"Mày liệu hồn!"*.
   * Như vậy, câu **"Văn minh tiến bộ - Toa, tăng xương"** có thể hiểu là một lời **chế giễu chua cay**, ám chỉ rằng thời cuộc thay đổi thì mọi người **nên cẩn thận!**

**#2 - PHONG TỤC CẢI LƯƠNG (風俗改良)**

Dòng chữ trong tranh: **"Phong tục cải lương - Moa, tặng phú" (風俗改良 - 摸贈富)**

**Giải nghĩa từng phần:**

1. **風俗改良 (Phong tục cải lương):** Nghĩa gốc là *"Cải thiện phong tục, sửa đổi cho tốt hơn"*. Cụm từ này từng được sử dụng để chỉ những cải cách văn hóa theo mô hình phương Tây.
2. **摸贈富 (Moa, tặng phú):**
   * *贈富 (Tặng phú)* nếu hiểu theo nghĩa Hán là *"ban tặng sự giàu có"*.
   * Nhưng thực chất, đây là ký âm **chữ Nôm** cho câu **"Moi, t'en fous!"** trong tiếng Pháp bồi, nghĩa là *"Tao mặc kệ!"* hoặc *"Tao không quan tâm!"*.
   * Như vậy, câu **"Phong tục cải lương - Moa, tặng phú"** có thể hiểu là một lời **phản đối mỉa mai**, ngụ ý rằng có thay đổi thế nào thì *"Tao cũng chẳng thèm để ý!"*.

**Ý nghĩa châm biếm của tranh**

Bộ tranh này phản ánh tâm lý **chống đối sự du nhập văn hóa phương Tây** của một bộ phận người Việt vào thời Pháp thuộc. Hai thái độ trái ngược được khắc họa rõ ràng:

* Một bên thì **hùng hổ cảnh báo** (*Toa tăng xương! Mày coi chừng!*).
* Một bên thì **cười khẩy, mặc kệ** (*Moa tặng phú! Tao đếch quan tâm!*).

Sự kết hợp giữa **Hán - Nôm và tiếng Pháp bồi** trong tranh không chỉ là một trò chơi chữ tinh tế mà còn là một **cách phản ứng đầy hóm hỉnh** của người dân trước thời cuộc. Nó cho thấy sự lưỡng lự, hoang mang của xã hội Việt Nam khi bị đặt giữa hai luồng văn hóa: **giữ gìn truyền thống hay chạy theo văn minh ngoại nhập?**

Dòng thời gian vẫn trôi, **văn minh phương Tây dần len lỏi vào đời sống**, và phong tục Việt Nam cũng dần thay đổi. Nhưng đâu đó, giữa dòng chảy ấy, vẫn có những con người như người phu xe, như cô gái gánh hàng rong, như ông đồ già, vẫn **giữ lấy chút gì của ngày xưa, dù chỉ là trong những câu chữ châm biếm in trên tranh.**